折页说明书展开 140*500mm，4折5页

ROCKS®

Manual / Instrukcja / Handbuch

OK-02.0901

Air conditioning valve replacement kit, HPLP for R134yf, R134a refrigerants
Zestaw do wymiany zaworków klimatyzacji HPLP, do czynnika R134yf, R134a
Klimaanlagenventil-Austauschsatz, HPLP für Kältemittel R1234yf, R134a

ROCKS®

EN Thank you very much for your excellent choice and purchase of the ROCKS device. Please read the operating manual, where you will find all important safety and usage instructions.

PL Bardzo dziękujemy za Twój doskonały wybór i zakup urządzenia ROCKS. Prosimy, przeczytaj instrukcję obsługi, w której znajdziesz wszystkie ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania.

DE Vielen Dank für Ihre ausgezeichnete Wahl und den Kauf des ROCKS-Geräts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung, in der Sie alle wichtigen Sicherheits- und Anwendungshinweise finden.

EN	Read the instructions	Protect your eyes	Protect your hearing	Work with gloves	Wear a mask	Dispose of in accordance with the law
PL	Przeczytaj instrukcję	Chroń oczy	Chroń słuch	Pracuj w rękawicach	Noś maskę	Utylizuj zgodnie z prawem
DE	Lesen Sie die Anweisungen	Schützen Sie Ihre Augen	Schützen Sie Ihr Gehör	Mit Handschuhen arbeiten	Eine Maske tragen	Vorschriftsmäßig entsorgen

EN WARNING!
Read, understand and follow all instructions and warnings before operating this tool. Failure to do so may result in personal injury and/or property damage and void warranty.

PL UWAGA!
Przed użyciem urządzenia przeczytaj i zastosuj się do wszystkich ostrzeżeń i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować uszkodzenie ciała lub mienia oraz utratę gwarancji.

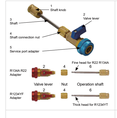
DE BEWERKUNG!
Lesen und verstehen sie alle anweisungen zur verwendung und warnung von tools. Die nichtbeachtung der anweisungen kann zu personen- oder sachschaden führen und zum erlöschen ihrer garantie führen.

EN SAFETY RULES

- Keep the area clean and well-lit.
- Do not use tools in explosive environments, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.
- Keep children and bystanders away while operating the device.
- Wear appropriate clothing, protective gloves, eyewear, hearing protection.
- Use the tool as intended. Only then will the tool operate efficiently and correctly.
- Only trained personnel should use the tool.
- Do not apply excessive force to the tool, do not hit it against hard objects, and maintain the tool's casing in good condition.
- Clean the tools regularly with compressed air and a slightly damp cloth, and use lit for lubricating moving parts.
- Do not use the device if the switch does not turn it on and off properly. Repair damaged parts before use. Many different body positions are permissible, but in each position, the operator must have a good footing and proper grip on the tool.
- Always consider the reverse movement to avoid trapping hands/arms/body.
- It is forbidden to work with a damaged or partially functioning tool.

ROCKS®

COMPOSITION AND PURPOSE



1. Shaft knob
2. Valve lever
3. Shaft
4. Shaft connection nut
5. Service port adapter
6. Knob tip adapted to valves

The set includes 11 elements:
- A1/A2 – bodies for connecting valves x 2;
- B1/B2 – quick couplings for R134A and R22 refrigerant x 2;
- C1/C2 – quick couplings for R1234YF refrigerant x 2;
- D1/D2/D3 – air conditioning valves x 3;
- E1/E2 – O-Ring seals x 2;
  - red-colored elements – high-pressure installation;
  - blue-colored elements – low-pressure installation;
  - adapters for R1234YF refrigerant are marked with the symbol.

Note: The set includes two sizes of shaft tips for unscrewing air conditioning valves:
1. Fine head for R134A and R22 refrigerants;
2. Thicker for R1234YF refrigerant.

The set is intended for the replacement of valves in air conditioning systems under pressure. The replacement of valves allows you to replace the parts without losing refrigerant. Only trace amounts may escape from the system.

ROCKS®

OPERATING INSTRUCTIONS

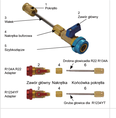
Replacing the air conditioning valve:
- Attach the appropriate quick coupling to the main valve, adapted to the refrigerant being handled.
- Ensure the previously assembled valve to the installation connection: the valve lever should be closed.
- Open the lever.
- Insert the shaft into the valve and place its tip on the valve, fitting it exactly into the slot on the air conditioning valve.
- Unscrew the air conditioning valve.
- Withdraw the shaft until the valve is hidden in the buffer nut.
- Close the valve lever.
- Unscrew the buffer nut and replace the air conditioning valve with a new one.
- Screw the buffer nut back onto the valve, ensuring it is tight.
- Open the lever and insert the shaft with the new valve into the air conditioning system connection.
- Screw the valve with the lever and knob until it is tight.
- Close the lever and remove the shaft.
- The replacement service is complete.

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlony.
- Nie używaj narzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu.
- Korzystaj z urządzenia z dalekiej od dzieci i osób postronnych.
- Stosuj środki ochrony osobistej: w szczególności ubranie i okulary ochronne oraz ochronę słuchu.
- Używaj narzędzia zgodnie z przeznaczeniem. Tylko wtedy narzędzie pracuje wydajnie i prawidłowo.
- Narzędzie może używać tylko osoba do tego przeszkolona.
- Nie wywieraj na narzędzie nadmiernej siły, nie uderzaj nim o twarde przedmioty, dbaj o odpowiedni stan obudowy narzędzia.
- Regularnie czyść narzędzia sprężonym powietrzem i wilgotnym czyszczeniem oraz używaj olej do smarowania części ruchomych.
- Narzędzie powinno być stosowane jako podręczne. Zakaz się, aby zawsze używać narzędzia na twardym gruncie, dopuszcza się różne pozycje ciała, ale w każdej pozycji operator musi mieć dobre oparcie i odpowiedni chwyt narzędzia.
- Zawsze należy uwzględnić ruch wstecznym lub, aby uniknąć uwięzienia rąk / ramienia / ciała.
- Zabroniona jest praca uszkodzonym lub częściowo sprawnym narzędziem.

ROCKS®

SKLAD I PRZEZNACZENIE



1. Pokrętło
2. Zawór główny
3. Wałek
4. Nakrętka buforowa
5. Szybkozłącze
6. Końcówka pokrętła dopasowana do zaworków

Zestaw zawiera 11 elementów:
- A1/A2 – korpusy do podłączenia zaworków x 2;
- B1/B2 – szybkozłącza do czynnika R134A i R22 x 2;
- C1/C2 – szybkozłącza do czynnika R1234YF x 2;
- D1/D2/D3 – zawory do klimatyzacji x 3;
- E1/E2 – uszczelki O-Ring x 2;
  - elementy z czerwonych kolorem – instalacja wysokiego ciśnienia;
  - elementy z niebieskim kolorem – instalacja niskiego ciśnienia;
  - adaptery do czynnika R1234YF oznaczone są tym symbolem.

Uwaga: w zestawie są dwa rozmiary końcówki wałka do wykręcania zaworków klimatyzacji:
1. drobna do czynnika R134A i R22;
2. grubsza do czynnika R1234YF.

Zestaw przeznaczony jest do wymiany zaworków w instalacji klimatyzacji pod ciśnieniem. Wymiana odbywa się w sposób bezpieczny i możliwie szczelny, bez utraty czynnika, jedynie śladowa ilość mogą wydostać się poza układ.

ROCKS®

INSTRUCJA OBSŁUGI

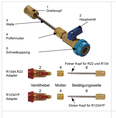
Wymiana zaworków klimatyzacji:
- Zamocuj odpowiednie szybkozłącze na zaworze głównym dostosowane do obsługiwanego czynnika.
- Upewnij się, że montowany zawór na podłączeniu do instalacji, dźwignia zaworu powinna być zamknięta.
- Otwórz dźwignię.
- Włóż wałek w głąb zaworu i umieść jego końcówkę na zaworze, dopasuj ją dokładnie do wyżłobienia na zaworze klimatyzacji.
- Wykręć zaworek klimatyzacji.
- Wysuń wałek do momentu, aż zawór będzie się w nakrętce buforowej.
- Zamknij zawór główny.
- Odkręć nakrętkę buforową i wymień zaworek klimatyzacji na nowy.
- Przekręć nakrętkę buforową na zawór, upewnij się, że jest szczelna.
- Otwórz dźwignię i wprowadź wałek z nowym zaworkiem do podłączenia układu klimatyzacji.
- Przekręć zawór z dźwignią i pokrętłem do oporu.
- Zdejmij szybkozłącze zaworu.
- Usługa wymiany jest zakończona.

PL SICHERHEITSREGELN

- Halten Sie den Bereich sauber und gut beleuchtet.
- Verwenden Sie keine Werkzeuge in explosionsgefährdeten Umgebungen, wie z.B. in Gegenwart von entzündlichen Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.
- Halten Sie Kinder und Unbeteiligte fern, während Sie das Gerät benutzen.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung, insbesondere Handschuhe, Schutzbrillen und Gehörschutz.
- Verwenden Sie das Werkzeug bestimmungsgemäß. Nur dann arbeitet das Werkzeug effizient und korrekt.
- Das Werkzeug darf nur von geschulten Personen benutzt werden.
- Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Werkzeug aus, schlagen Sie es nicht gegen harte Gegenstände und achten Sie auf den guten Zustand des Gehäuses.
- Reinigen Sie die Werkzeuge regelmäßig mit Druckluft, einem leicht feuchten Tuch und verwenden Sie Öl zum Schmieren der beweglichen Teile.
- Das Gerät sollte als Handgerät verwendet werden. Es wird empfohlen, das Werkzeug immer auf einem harten Untergrund zu verwenden, verschiedene Körperhaltungen sind zulässig, aber in jeder Position muss der Bediener einen guten Halt und einen sicheren Griff am Werkzeug haben.
- Berücksichtigen Sie immer die Rückwärtsbewegung, um ein Einklemmen von Händen/Armen/Körper zu vermeiden.
- Die Arbeit mit einem beschädigten oder teilweise funktionsfähigen Werkzeug ist verboten.

ROCKS®

ZUSAMMENSETZUNG UND ZWECK



1. Drehknopf
2. Hauptventil
3. Welle
4. Puffermutter
5. Schnellkupplung
6. Drehknopfspitze angepasst an Ventile

Das Set enthält 11 Elemente:
- A1/A2 – Gehäuse für den Anschluss von Ventilen x 2;
- B1/B2 – Schnellkupplungen für R134A- und R22-Kältemittel x 2;
- C1/C2 – Schnellkupplungen für R1234YF-Kältemittel x 2;
- D1/D2/D3 – Klimaanlagenventile x 3;
- E1/E2 – O-Ring-Dichtungen x 2;
  - Elemente in roter Farbe – Hochdruckanlage;
  - Elemente in blauer Farbe – Niederdruckanlage;
  - Adapter für R1234YF-Kältemittel sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Hinweis: Das Set enthält zwei Größen von Wellenspitzen zum Herausschrauben von Klimaanlagenventilen:
1. Feine Spitze für R134A und R134A-Kältemittel;
2. Dicker für R1234YF-Kältemittel.

Das Set ist für den Austausch von Ventilen in Klimaanlagen unter Druck bestimmt. Der Austausch erfolgt sicher und möglichst dicht, ohne Verlust des Kältemittels. Es können nur Spurenmengen aus dem System entweichen.

ROCKS®

BEDIENUNGSANLEITUNG

Austausch des Klimaanlagenventils:
- Bringen Sie die entsprechende Schnellkupplung am Hauptventil an, angepasst an das zu behandelnde Kältemittel.
- Stellen sie sicher, dass die zuvor montierte zusammengebaute Ventil an den Anschluss der Anlage, der Ventilhebel sollte geschlossen sein.
- Öffnen Sie den Hebel.
- Führen Sie die Welle in das Ventil ein und setzen Sie die Spitze auf das Ventil, genau passend zum Schlitz des Klimaanlagenventils.
- Schrauben Sie das Klimaanlagenventil heraus.
- Ziehen Sie die Welle zurück, bis sich das Ventil in der Puffermutter verborgen ist.
- Schließen Sie den Hauptventil.
- Schrauben Sie die Puffermutter ab und ersetzen Sie das Klimaanlagenventil durch ein neues.
- Schrauben Sie die Puffermutter wieder auf das Ventil und stellen Sie sicher, dass sie dicht ist.
- Öffnen Sie den Hebel und führen Sie die Welle mit dem neuen Ventil in den Anschluss der Klimaanlage ein.
- Schrauben Sie das Ventil mit dem Hebel und Drehknopf bis zum Anschlag fest.
- Lösen Sie die Schnellkupplung vom Ventil.
- Der Austauschservice ist abgeschlossen.

ROCKS®

EN / PL / DE **Certificate / Certyfikat / Zertifikat**

DECLARATION OF CONFORMITY EU / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Wir / My / Wir: Auto Partner SA
ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bierun, Polska

declare with full responsibility that the device / oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie / Wir erklären in voller Verantwortung, dass das Gerät:

air conditioning valve replacement kit / zestaw do wymiany zaworków klimatyzacji / Klimaanlagenventil-Austauschsatz

models: **OK-02.0901**

to which this declaration relates, comply with the following normative documents / którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodne z poniższymi dokumentami normatywnymi / auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden normativen Dokumenten entsprechen:

• Machinery Directive / Dyrektywa maszynowa / Maschinenrichtlinie: 2014/30/EC

Responsible person / Osoba odpowiedzialna / Verantwortliche:
Name, surname / Imię i nazwisko / Name und Vorname: Szymon Zawada
Position / Stanowisko / Position: ROCKS Development Director / Dyrektor rozwoju ROCKS / Entwicklungsdirektor ROCKS

Note: This declaration loses its validity if technical or operational modifications are made without the manufacturer's consent.
Uwaga: Niniejsza deklaracja traci ważność, jeśli bez zgody producenta wprowadzone zostaną modyfikacje techniczne lub operacyjne.
Hinweis: Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne Zustimmung des Herstellers technische oder betriebliche Änderungen vorgenommen werden.

Signature / Podpis / Unterschrift

Date and place / Data i miejsce / Datum und Ort:
10.07.2024, Domasław